

# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》（續）

## Chan Master Chushi Fanqi's Pure Land Poems of the West Studio (continued)

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

Ming Dynasty Chan Master Chushi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyan County  
English translation by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong



每爲娑婆苦所縈。	Constantly bound by sufferings in the Saha world,
誰聞淨土不求生。	Who would not seek rebirth on hearing of the Pure Land?
天人皆是大乘器。	Born there, all gods and humans have capacity for the Great Vehicle;
草木亦稱三寶名。	Even the grass and trees praise the names of the Triple Jewel.
處處園林如繡出。	Everywhere are gardens and woods like exquisite embroidery;
重重樓閣似生成。	Tier upon tier of towers and pavilions seem to be natural creations.
諸賢莫怪歸來晚。	May all Virtuous Ones not complain of my returning late;
見說芙蕖始發榮。	I heard that my lotus bud has started to bloom!

待續

To be continued